

הַגְּדָה שֶׁל פֶּסַח

Hagadá shel Pésaj

El Relato de la Liberación

con perspectiva mesiánica en Yeshua HaMashiaj

Comunidad Ets Jayim

contacto@etsjayim.cl | Rabino Israel Escalona

Introducción

La Hagadá de Pésaj es el libro que guía la celebración del Séder, la cena ceremonial en la que recordamos la liberación de Israel de la esclavitud en Egipto. La palabra Hagadá significa «relato» o «narración», y cumple el mandato de la Torá: «Contarás a tu hijo en aquel día...» (Éxodo 13:8).

Esta versión de la Hagadá está escrita para la comunidad Ets Jayim con un corazón abierto a reconocer en cada símbolo, en cada rito y en cada palabra, el cumplimiento que encontramos en Yeshua de Nazaret, el Mesías de Israel. No reemplazamos la tradición judía; la completamos con los ojos de la fe.

Yeshua celebró el Séder la noche en que fue entregado (Lucas 22:14-20). En esa misma mesa tomó el pan sin levadura y la copa de vino, y los cargó con un significado eterno. Celebrar Pésaj hoy es sentarse a su misma mesa.

Orden del Séder

Las quince etapas del Séder de Pésaj:

1. Kadesh — Santificación (Primera copa)
2. Urejatz — Lavado de manos
3. Karpas — Verdura con agua salada
4. Yajatz — Partir el matzá
5. Maguid — La narración
6. Rojtzá — Segundo lavado de manos
7. Motzí Matzá — Bendición y comer el matzá
8. Maror — Hierbas amargas
9. Korej — El sándwich de Hilel
10. Shulján Orej — La cena festiva
11. Tzafún — El afikomán
12. Barej — Bendición después de comer (Segunda y Tercera copa)
13. Halel — Canto de alabanza
14. Nirtzá — Aceptación — Cuarta copa


15. Chad Gadya / Conclusión

Preparación de la mesa del Séder

Sobre la mesa del Séder se colocan los siguientes elementos:

El Plato del Séder (Ke'ará)


- Zeraa (זְרוּעַ): Un hueso de cordero asado o un muslo de pollo. Recuerda el cordero pascual ofrecido en Egipto.

 *Yeshua es llamado «el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo» (Juan 1:29). Como el cordero de Pésaj, su sangre protege a quienes confían en él.*

- Beitza (בֵּיצָה): Un huevo duro asado. Símbolo del ciclo de la vida y del sacrificio festivo en el Templo.
- Maror (מָרוֹר): Hierbas amargas, generalmente rábano picante. Representan la amargura de la esclavitud.
- Jaróset (חֲרוֹטֶת): Mezcla dulce de manzanas, nueces, vino y canela. Simboliza el mortero con el que los esclavos construían.
- Karpas (כַּרְפָּס): Perejil, apio u otra verdura. Se sumerge en agua salada como símbolo de las lágrimas.
- Jazeret (חֲזֵרֶת): Una segunda hierba amarga, generalmente lechuga romana.

Otros elementos de la mesa

- Tres matzot (מַצּוֹת): Pan ázimo sin levadura. Representan a los tres grupos del pueblo de Israel: Kohen, Levi e Israel.

 *El matzá del medio se parte: la mitad se esconde como afikomán. Muchos creyentes en Yeshua ven en esta partición una imagen de su muerte, y en el afikomán que se «resucita» al final de la cena, una imagen de su resurrección.*

- Cuatro copas de vino (o jugo de uva): Las cuatro expresiones de redención en Éxodo 6:6-7.
- Copa de Eliahu (Elías): Copa llena que se deja sin beber, en espera del profeta que anuncia la llegada del Mesías.

 *Yeshua mismo identificó a Yojanán (Juan el Bautista) como Elías el que había de venir (Mateo 11:14). La copa de Elías se cumple en el mensajero que preparó el camino al Mesías.*

1. קִדּוּשׁ — Kadesh

Santificación — Primera copa

El líder toma la primera copa de vino y recita el Kidush:

Baruj Atá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, boré peri hagáfen.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

✧ *Yeshua tomó la copa de vino y dijo: 'Esta es mi sangre del pacto, que es derramada por muchos para perdón de pecados' (Mateo 26:28). El vino del Kidush anticipa la nueva alianza sellada en su sangre.*

Baruj Atá Adonai, mekadesh Yisra'el vehazmanim.

Bendito eres Tú, Señor, que santificas a Israel y los tiempos sagrados.

Todos beben la primera copa reclinados hacia la izquierda, en señal de libertad.

2. וְרַחַץ — Urejatz

Lavado de manos — sin bendición

El líder se lava las manos sin recitar bendición. Este primer lavado es de pureza ritual antes de tomar el karpas.

🕊 *Yeshua lavó los pies de sus talmidim durante el Séder (Juan 13:4-5), invirtiendo los roles: el Maestro sirve al discípulo. El lavado en Pésaj deja de ser un gesto ritual para convertirse en una enseñanza de vida.*

3. כָּרְפַס — Karpas

Verdura sumergida en agua salada

Tomamos el karpas y lo sumergimos en agua salada antes de comerlo:

Baruj Atá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, boré peri ha'adamá.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la tierra.

✧ *El agua salada son las lágrimas de la esclavitud. Pero el karpas también es esperanza: de la tierra árida nace la vida. Como Yeshua dijo: 'Si el grano de trigo no cae en tierra y muere, queda solo; pero si muere, lleva mucho fruto' (Juan 12:24).*

4. חֵץ! — Yajatz

Partir el matzá

El líder toma el matzá del medio de los tres, lo parte en dos, y esconde la mitad más grande envuelta en una servilleta. Este trozo escondido es el afikomán.

🕊 *El matzá del medio es partido, «sepultado» en la servilleta y «resucitado» al final de la cena. En la tradición mesiánica, el matzá sin levadura (símbolo de pureza y ausencia de pecado) apunta a Yeshua: sin pecado, partido en la cruz, y resucitado al tercer día. El afikomán —que en griego (afikomenos) puede significar «el que viene»— es la pieza que concluye la cena pascual.*

5. מַגִּיד — Maguid

La narración

Se descubre el plato con los matzot y se dice:

Há lajmá anya di ajalu avhatana be'ara de-Mitzráyim. Kol diffin yeitei veyéjol, kol ditzrij yeitei veyifsaj. Hashata hacha, leshana haba'a be'ar'a deYisra'el. Hashata avdei, leshana haba'a bnei jorin.

Este es el pan de la aflicción que comieron nuestros padres en la tierra de Egipto. Todo el que tenga hambre, que venga y coma; todo el que esté necesitado, que venga y celebre Pésaj. Este año aquí, el año que viene en la tierra de Israel. Este año somos esclavos; el año que viene, hombres libres.

✧ *Yeshua se identificó con este pan: 'Yo soy el pan de vida. El que venga a mí, no tendrá hambre; y el que crea en mí, no tendrá sed jamás' (Juan 6:35). La invitación del Maguid es la misma de Yeshua: «Vengan a mí todos los que están cargados...»*

Las Cuatro Preguntas — Mah Nishtaná

Generalmente el hijo menor las hace:

Mah nishtaná halailá hazé mikol haleilot?

¿En qué se diferencia esta noche de todas las demás noches?

Shebejol haleilot anu ojlim jámetz umatzá, halailá hazé kulo matzá.

En todas las noches comemos pan con o sin levadura, pero esta noche solo matzá.

Shebejol haleilot anu ojlim she'ar yerakot, halailá hazé maror.

En todas las noches comemos toda clase de verduras, pero esta noche solo hierbas amargas.

Shebejol haleilot ein anu matbilin aflu pa'am ejat, halailá hazé shteí fe'amim.

En todas las noches no sumergimos ni una vez, pero esta noche lo hacemos dos veces.

Shebejol haleilot anu ojlim bein yoshvin uvein mesubín, halailá hazé kulanu mesubín.

En todas las noches comemos sentados derechos o reclinados, pero esta noche todos estamos reclinados.

✧ *Las cuatro preguntas recuerdan que el discípulo aprende preguntando. También Yeshua enseñó haciendo preguntas. La curiosidad es el primer paso hacia la libertad.*

Los Cuatro Hijos

La Torá habla de cuatro hijos: el sabio, el malvado, el simple y el que no sabe preguntar. La respuesta que damos a cada uno es diferente, porque la Torá habla a cada corazón según sus necesidades.

✧ *Yeshua también enseñó de manera diferente a distintas personas: con parábolas a las multitudes, en profundidad a sus discípulos, con misericordia al que dudaba. Celebrar Pésaj nos recuerda que la fe es para todos, y debemos saber explicarla a cada persona según donde está.*

La narración central — Arami oved avi

Arami oved avi, vayéred Mitzráima vayagár sham bimtei me'at, vayehí sham legói gadol atzum varav.

Mi padre era un arameo errante, y descendió a Egipto, y habitó allí con pocos hombres; y allí se convirtió en una nación grande, poderosa y numerosa.

✧ *Israel comenzó como una familia que buscó refugio. Dios convirtió esa familia en un pueblo. Del mismo modo, la fe en Yeshua une a personas de todas las naciones en un solo cuerpo.*

La narración continúa recordando la esclavitud, el clamor del pueblo, y la poderosa intervención de Dios:

Vayotzi'enu Adonai miMitzráyim beyad jazaká uvizro'a netuyá, uvemora gadol uvot uvemoftim.

Y el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte y brazo extendido, con gran terror, con señales y prodigios.

✧ *La redención de Egipto fue obrada directamente por Dios, no por un ángel ni por un mensajero. Así también la salvación en Yeshua es obra exclusiva de Dios: 'Porque tanto amó Dios al mundo que dio a su Hijo unigénito' (Juan 3:16).*

Las Diez Plagas

Al mencionar cada plaga, derramamos una gota de vino del vaso — porque nuestra alegría no puede ser completa cuando otros sufrieron:

1. Dam — דָּם — Sangre
2. Tzfardeá — צַפְרֵדַע — Ranas
3. Kinim — כְּנִיּוֹת — Piojos
4. Arov — עֲרוּבֵי — Animales salvajes
5. Dever — דֶּבֶר — Peste
6. Shejin — שְׁחִין — Úlceras
7. Barad — בָּרָד — Granizo
8. Arbe — אַרְבֵּה — Langostas
9. Joshej — חֹשֶׁךְ — Oscuridad
10. Makat Bejorót — מַכַּת בְּכוֹרוֹת — Muerte de los primogénitos

🕊 *La décima plaga —la muerte de los primogénitos— se detuvo por la sangre del cordero en los dinteles. Yeshua, el primogénito de toda la creación (Colosenses 1:15), derramó su sangre para que la muerte pasara sobre nosotros. Él es nuestro Pésaj (1 Corintios 5:7).*

Dayenu — דַּיְנוּ

Cantamos Dayenu, que significa «nos habría bastado», para reconocer cada uno de los dones que Dios nos otorgó:

Ilu hotzi'anu miMitzráyim, dayenu! Ilu natan lanu et haShabbat, dayenu! Ilu natan lanu et haTorá, dayenu! Ilu hikhniasanu le'Eretz Yisra'el, dayenu!

¡Si solo nos hubiera sacado de Egipto, nos habría bastado! ¡Si solo nos hubiera dado el Shabat, nos habría bastado! ¡Si solo nos hubiera dado la Torá, nos habría bastado! ¡Si solo nos hubiera llevado a la tierra de Israel, nos habría bastado!

✧ *Cada don de Dios merece gratitud por sí mismo. Cuánto más podemos decir Dayenu al recordar que Yeshua pagó nuestra deuda, vive para interceder por nosotros, y un día vendrá a completar la redención.*

Los símbolos del Séder — Rabán Gamliel

Todo el que no explica estos tres símbolos no ha cumplido con su obligación en Pésaj:

- Pésaj (el cordero): Porque Dios pasó por sobre las casas de Israel en Egipto.

☞ «Porque nuestra Pésaj, que es Mashiaj, ya fue sacrificado» (1 Corintios 5:7). Yeshua murió exactamente en el tiempo en que los corderos pascuales eran sacrificados en el Templo.

- Matzá (el pan sin levadura): Porque la masa de nuestros padres no tuvo tiempo de fermentar cuando salieron de Egipto.

☞ La levadura en la Escritura es símbolo del pecado y el orgullo (Mateo 16:6). El matzá, libre de levadura, apunta a Yeshua, en quien no hubo pecado (1 Pedro 2:22). Comer matzá es incorporar su pureza.

- Maror (las hierbas amargas): Porque los egipcios amargaron las vidas de nuestros padres.

☞ El maror nos recuerda que la esclavitud es amarga. Pero también nos recuerda el grito de Yeshua en la cruz: 'Dios mío, ¿por qué me has abandonado?' Él tomó la amargura del pecado para que nosotros bebiéramos la copa de la salvación.

6. רְחֻצָּה — Rojtzá

Segundo lavado de manos — con bendición

Baruj Atá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al netilat yadáyim.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste acerca del lavado de manos.

✧ *Este lavado nos prepara para comer el matzá. Cada acto físico tiene una dimensión espiritual: lavarse las manos es también preparar el corazón.*

7. מוֹצֵיא מַצָּה — Motzí Matzá

Bendición y comer el matzá

Se toman los tres matzot y se recitan dos bendiciones:

Baruj Atá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, hamotzi léjem min ha'áretz.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que saca el pan de la tierra.

Baruj Atá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat matzá.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste acerca de comer el matzá.

✧ *Yeshua tomó el matzá en esta misma etapa del Séder y dijo: 'Esto es mi cuerpo, que es dado por ustedes; hagan esto en memoria de mí' (Lucas 22:19). El pan de la aflicción se convierte en el pan de la vida.*

8. מְרוֹר — Maror

Hierbas amargas

Baruj Atá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat maror.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste acerca de comer el maror.

✧ *El maror se sumerge en jaróset antes de comerlo: la amargura atemperada por lo dulce. Así la fe en Yeshua no elimina el dolor de la vida, pero lo transforma: 'Para los que aman a Dios, todas las cosas cooperan para bien' (Romanos 8:28).*

9. כֹּרֵךְ — Korej

El sándwich de Hilel

Tomamos dos trozos de matzá con maror y jaróset, y los comemos juntos, en memoria del sabio Hilel, quien así comía en tiempos del Templo:

«Sobre matzot y maror lo comerán» (Números 9:11).

🕊 *En el sándwich de Hilel conviven la amargura y la dulzura en un mismo bocado. Nuestra vida de fe tiene ambas dimensiones: hay sufrimiento real, pero también hay gracia real. Yeshua no prometió ausencia de dificultades, sino su presencia en ellas (Juan 16:33).*

10. שְׁלֵחַן עֹרֵךְ — Shulján Orej

La cena festiva

Se sirve la cena festiva. La comida es parte de la mitzvá: celebrar la liberación con alegría y alimento compartido.

🕊 *Yeshua compartió la mesa con sus discípulos, con los pecadores, con los excluidos. La mesa del Séder es símbolo del Reino de los Cielos, donde se sentarán Abraham, Isaac y Jacob junto con personas de todos los pueblos (Mateo 8:11).*

11. צֶפֶן — Tzafún

El afikomán

Los niños buscan el afikomán que fue escondido. Quien lo encuentra lo «rescata» a cambio de un regalo del líder de la mesa.

El afikomán se parte y se distribuye entre todos los comensales. Nada más se come después del afikomán: es el último sabor de la noche.

🕊 *El afikomán —partido, envuelto, escondido y «rescatado»— es una de las imágenes más poderosas de Yeshua en el Séder. Muchos creyentes ven en él la muerte, el entierro y la resurrección. Al comerlo, confesamos: «Señor, tú eres el que concluye y da sentido a toda la historia de redención.»*

Yeshua tomó el matzá del afikomán y dijo: «Hagan esto en memoria de mí» (1 Corintios 11:24-25).

12. בָּרַךְ — *Barej*

Gracia después de la comida — Segunda y Tercera copa

Se recita el Birkat Hamazón, la bendición de acción de gracias después de la comida:

Baruj Atá Adonai, hazan et hakol.

Bendito eres Tú, Señor, que alimentas a todos.

✧ *La gratitud es la respuesta natural del pueblo redimido. Yeshua también dio gracias antes de partir el pan. Cada comida puede ser una eucaristía, una acción de gracias.*

Se bebe la tercera copa: la copa de la redención.

Baruj Atá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, boré peri hagáfen.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

✧ *Esta es la copa que Yeshua tomó después de la cena y dijo: 'Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; hagan esto todas las veces que la beban, en memoria de mí' (1 Corintios 11:25). La tercera copa es la copa del nuevo y eterno pacto.*

La copa de Elías

Se abre la puerta de la casa y se derrama la copa de Elías. En algunos hogares los niños abren la puerta esperando ver al profeta. Se canta o recita:

Eliyahu haNavi, Eliyahu haTishbi, Eliyahu haGiladi. Bimhera veyamenu yavo eleinu im Mashiaj ben David.

Elías el profeta, Elías el tishbita, Elías el galaadita. Que venga pronto a nosotros junto con el Mesías hijo de David.

✧ *Yeshua dijo que el espíritu de Elías vino en Yojanán (Juan 1:19-23; Mateo 11:14). El mensajero ya llegó. El Mesías ya vino. Y prometió volver. La copa de Elías es hoy una copa de expectativa: «Ven, Señor Yeshua» (Apocalipsis 22:20).*

13. הַלֵּל — *Halel*

Canto de alabanza

Se concluye el Halel —Salmos 115 al 118— cantando con alegría. Estos son los salmos que Yeshua cantó con sus discípulos antes de salir al Monte de los Olivos (Mateo 26:30):

Mimétzar karati Yah, anani bamerjavYah. Adonai li lo iirá, mah ya'asé li adam.

Desde la angustia clamé al Señor; el Señor me respondió dándome libertad. El Señor está conmigo; no temeré. ¿Qué puede hacerme el hombre? (Salmo 118:5-6)

✧ *Yeshua salió al huerto de Getsemaní con este salmo en los labios. La noche más oscura de la historia terminó en la mañana más gloriosa.*

Odeja ki anitani vatehí li lishu'á. Even ma'asu habonim hayetá lerosh piná. Zeh hayom asá Adonai, nagilá venismejá vo.

Te doy gracias porque me respondiste y fuiste mi salvación. La piedra que desecharon los constructores ha venido a ser la cabeza del ángulo. Este es el día que hizo el Señor; nos alegraremos y gozaremos en él. (Salmo 118:21-24)

✧ *Yeshua citó este salmo refiriéndose a sí mismo (Lucas 20:17). Él es la piedra angular rechazada que se convirtió en fundamento de la fe.*

Se bebe la cuarta copa con la siguiente bendición:

Baruj Atá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, boré peri hagáfen.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

✧ *La cuarta copa es la copa de la aceptación: Dios nos acepta como su pueblo. En Yeshua esta aceptación es plena y eterna.*

14. נִרְצָא — Nirtzá

Aceptación — Conclusión del Séder

El Séder ha sido concluido de acuerdo a todas sus leyes y costumbres. Declaramos:

Lejashana haba'a biYerushaláyim!

¡El año que viene, en Jerusalén!

✧ *Esta declaración de esperanza tiene un sabor especial para los creyentes en Yeshua: él volverá a Jerusalén. La redención completa está por venir. Maranata — ¡Ven, Señor Yeshua!*

15. חַד גַּדְיָא — Chad Gadya

El cabrito — Canción final

Chad Gadya (Un cabrito) es una canción en arameo, similar a «La casa que Juan construyó», que se canta al final del Séder. Describe una cadena de causas y efectos que culmina cuando Dios mismo interviene y pone orden en todo.

Chad gadya, chad gadya, dizavin abá bitrei zuzei. Chad gadya, chad gadya.

Un cabrito, un cabrito, que mi padre compró por dos monedas. Un cabrito, un cabrito.

✧ *La canción es aparentemente simple, pero esconde una profunda teología: en última instancia, solo Dios tiene el control de la historia. Todos los poderes del mundo —el gato, el perro, el palo, el fuego, el agua, el buey, el ángel de la muerte— son superados por el Santo, Bendito Sea. En Yeshua vemos esa intervención final: la muerte fue derrotada por la resurrección.*

Palabras finales del Rabino Israel Escalona

Esta noche hemos sentado juntos la historia más antigua y la esperanza más nueva. Somos parte de un pueblo que fue esclavo y fue liberado. Somos también parte de una comunidad que reconoce en Yeshua el cumplimiento de todo lo que esta noche representa.

El matzá que comimos es su cuerpo partido. El vino que bebimos es el pacto eterno en su sangre. El afikomán que buscamos es el que dijo: 'Yo soy la vida; el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.'

Que el Pésaj de este año nos renueve en la libertad que él nos compró. Que las puertas abiertas esta noche para Elías recuerden que hay una puerta que ningún ser humano puede cerrar: la puerta de la gracia.

Jag Pésaj Sameaj — חַד גַּדְיָא
¡Feliz Pésaj!